

## Übungssätze zu den Verbalperiphrasen mit Infinitiv

### 5.3.2.1

Nr.	Übungssatz				Art
<b>5.3.2.1</b>	<b>Pedro empieza a ir a la piscina.</b>				<b>inchoativ</b>
<i>a)</i>	Pedro geht jetzt ins Schwimmbad.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
<i>b)</i>	Pedro geht von nun an <u>in</u> Schwimmbad.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	3	1		
<i>c)</i>	Pedro geht ab jetzt ins Schwimmbad.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
<i>d)</i>	Pedro fängt an, ins Schwimmbad zu gehen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		

### 5.3.2.2

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.2	Pedro acaba de llegar de la piscina.				<b>terminativ oder perfektiv</b>
a)	Pedro kommt gerade vom Schwimmbad.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Pedro ist gerade aus dem Schwimmbad zurückgekommen.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
c)	Pedro <u>kommt</u> gerade am Schwimmbad <u>an</u> .				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>				
d)	Pedro kommt gerade aus dem Schwimmbad zurück..				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>5</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	3	1		
		<i>Tempus</i>			
e)	Pedro kommt gerade <u>am</u> Schwimmbad <u>an</u> .				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				

<b>1</b>				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
5	1	1		
<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>				

### 5.3.2.3

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.3	<b>Al final, se puso a leer el libro.</b>				<b>inchoativ</b>
a)	Endlich machte er sich daran, das Buch zu lesen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Schließlich fing er an, das Buch zu lesen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
c)	Schließlich begann er, das Buch zu lesen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
d)	Endlich fing er an, das Buch zu lesen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
e)	<u>Letztendlich</u> , <u>beginnt</u> er nun das Buch zu lesen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	5	1		
	<i>Informations-gehalt AT/ZT</i>	<i>-Zs</i> <i>-Tempus</i>			

### 5.3.2.4

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.4	<b>Quando vio al policía, echó a correr.</b>				<b>inchoativ</b>
a)	Als er den Polizist sah, rannte er urplötzlich davon				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Als er den Polizisten sah, rannte er plötzlich los.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
c)	Als er den Polizisten erblickte, fing er plötzlich an zu rennen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
d)	Als er die Polizei sah, lief er plötzlich los.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Achtung: ein „policia“ ist nur ein Polizist und nicht die gesamte Polizei.</i>				
e)	Als <u>ich</u> die <u>Polizei</u> sah, rannte <u>ich</u> sofort los.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	5	1		
		<i>-Tempus</i>			
		<i>-Person</i>			

5.3.2.5

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.5	Ensayó tanto, que llegó a ser un pianista famoso.				terminativ oder perfektiv
a)	Er übte so viel, dass er schließlich sogar ein berühmter Pianist wurde.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Er übte so viel, dass er schließlich ein berühmter Pianist wurde.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
c)	Er übte so viel, dass er es schließlich schaffte, ein berühmter Pianist zu werden.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
d)	Er übte so viel, dass es ihm gelang,berühmt zu werden.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Informations- gehalt: AT/ZT</i>				
e)	<u>Ich habe so sehr versucht</u> ein berühmter Pianist <u>zu werden</u> .				nicht erkannt
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>5</b>	<i>nicht umgesetzt</i>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		

5	5	1		
<i>Informations- gehalt: AT/ZT</i>	<i>Tempus &amp; Person (2x)</i>			

### 5.3.2.6

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.6	<b>Mi madre solía escuchar la música de Bach.</b>				<b>iterativ oder repetitiv</b>
a)	Meine Mutter hörte für gewöhnlich Bach.				iterativ oder repetitiv
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Für gewöhnlich hörte meine Mutter Bach..				iterativ oder repetitiv
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
c)	Meine Mutter hörte oft die Musik von Bach.				iterativ oder repetitiv
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
d)	Meine Mutter hörte immer Musik von Bach.				iterativ oder repetitiv
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
e)	Meine Mutter hörte sich normalerweise die Musik von Bach an.				iterativ oder repetitiv
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		



5.3.2.7

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.7	El alquiler de la vivienda viene a costar 900 euros al mes.				approximativ oder konjunktural
a)	Die Wohnungsmiete beträgt ungefähr 900 € <u>pro Monat</u> .				approximativ oder konjunktural
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
			<i>Achtung: Wohnungsmieten werden normalerweise monatlich abgerechnet, deshalb hier redundant: „Die Wohnungsmiete...pro Monat“.</i>		
b)	Die Monatsmiete für die Wohnung wird sich auf etwa 900 Euro belaufen.				approximativ oder konjunktural
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
c)	Die Miete für die Wohnung <u>kostet</u> ungefähr 900 Euro pro Monat.				approximativ oder konjunktural
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>„Miete“ kostet nicht, sondern „beträgt“.</i>				
d)	Die Miete für die Wohnung wird ungefähr 900 Euro im Monat <u>kosten</u> .				approximativ oder konjunktural
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				

<b>phrase</b>				
<b>1</b>				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
3	1	1		
<i>s.o.</i>				

### 5.3.2.8

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.8	Armstrong volvió a ganar el Tour de France.				iterativ oder repetitiv
a)	Armstrong hat erneut die Tour de France gewonnen.				iterativ oder repetitiv
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Armstrong gewann erneut die Tour de France.				iterativ oder repetitiv
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
c)	Armstrong gewann noch einmal die Tour de France.				iterativ oder repetitiv
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
d)	Armstrong hat nochmals die Tour de France gewonnen.				iterativ oder repetitiv
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
e)	Armstrong hatte <u>wieder einmal</u> die Tour de France gewonnen.				iterativ oder repetitiv
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	3		
			„wieder einmal“ ist rückblickend negativ wertend und entspricht nicht dem		

		<i>Original.</i>		
--	--	------------------	--	--

### 5.3.2.9

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.9	<b>Este estudio viene a demostrar la utilidad del nuevo medicamento.</b>				resultativ
a)	Diese Studie wird schließlich doch die Nützlichkeit des neuen Medikaments beweisen.				resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperiode</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Diese Studie bestätigt <u>erneut</u> die Wirksamkeit des neuen Medikamentes.				resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperiode</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
c)	Diese Studie zeigt letztendlich, wie brauchbar das neue Medikament ist.				resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperiode</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
d)	Diese Untersuchung ist dazu bestimmt, die Brauchbarkeit des neuen Medikaments zu zeigen.				resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperiode</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
e)	Die Studie zeigte schließlich doch, dass das neue Medikament nützlich ist.				resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperiode</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		

5.3.2.10

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.10	<b>Sus argumentos no llegan a convencerla, aunque él lleva una hora hablando.</b>				<b>terminativ oder perfektiv</b>
a)	Seine Argumente haben sie dann doch nicht überzeugt, obwohl er eine halbe Stunde geredet hat.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Er schafft es nicht, sie mit seinen Argumenten zu überzeugen, und das, obwohl er schon seit einer Stunde redet.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
c)	Seine Argumente werden es nicht schaffen, sie zu überzeugen, obwohl er bereits eine Stunde redet.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
d)	Seine Argumente schaffen es nicht, sie zu überzeugen, obwohl er schon seit einer Stunde redet.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
e)	Seine Argumente schafften es nicht, sie zu überzeugen, obwohl er eine Stunde auf sie einredete.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	3	1		
		<i>Tempus</i>			

f)	Seine Argumente haben es nicht geschafft sie zu überzeugen, obwohl er schon eine Stunde redet.			terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	1	5	1	
		<i>Zeitenfolge &amp; Tempora</i>		

### 5.3.2.11

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.11	Se echó a reír.				inchoativ
a)	Er fing plötzlich an zu lachen				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Plötzlich fing er an zu lachen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
c)	Er <u>brach</u> plötzlich in Lachen <u>aus</u> .				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	3		
			„ausbrechen“ i.d.R. in Verbindung mit „Tränen“		
d)	Sie fing urplötzlich an zu lachen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		



5.3.2.12

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.12	¿Qué volvió a hacer?				iterativ oder repetitiv
a)	Was ist denn nun schon wieder passiert?				iterativ oder repetitiv
	<b>Umsetzung Verbalperiode</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Informationsgehalt: AT/ZT</i>				
b)	Was hat er schon wieder angestellt?				iterativ oder repetitiv
	<b>Umsetzung Verbalperiode</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
c)	Was hat er wieder getan?				iterativ oder repetitiv
	<b>Umsetzung Verbalperiode</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
d)	Was hat er eben gemacht?				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperiode</b>				
	<b>5</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		

### 5.3.2.13

Nr.	Übungssatz					Art
5.3.2.13	¿Qué vino a hacer?					<b>resultativ</b>
a)	Was ist denn ungefähr <u>passiert</u> ?					approximativ oder konjunktural
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>					
	<b>5</b>					
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>			
	5	1	1			
	<i>Informations- gehalt: AT-ZT</i>					
b)	Was wird er wohl getan haben?					resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>					
	<b>1</b>					
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>			
	1	1	1			
c)	Was hat er schließlich <u>doch</u> getan?					resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>					
	<b>1</b>					
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>			
	5	1	1			
	<i>Informations- gehalt: AT-ZT</i>					
d)	Was tat er letztendlich <u>doch noch</u> ?					resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>					
	<b>1</b>					
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>			
	5	1	1			
	<i>Informations- gehalt: AT-ZT</i>					
e)	Was hat er <u>in etwa</u> gemacht?					approximativ oder konjunktural
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>					
	<b>5</b>					
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>			
	5	1	1			
	<i>Informations- gehalt: AT-ZT</i>					

5.3.2.14

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.14	¿Qué llegaron a hacer?				terminativ oder perfektiv
a)	Was haben sie denn schließlich getan?				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Was haben sie am Ende dann getan?				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
c)	Was haben sie schließlich gemacht?				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
d)	Was haben sie geschafft?				resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		

5.3.2.15

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.15	<b>Pedro fue a abrazar su mujer.</b>				<b>inchoativ</b>
a)	Pedro wollte sogleich seine Frau umarmen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Pedro ging zu seiner <u>Mutter</u> und umarmte sie.				Satzneben- ordnung
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>				
c)	Pedro <u>wollte</u> seine Frau umarmen.				nicht erkannt
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>nicht erkannt</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>				
d)	Pedro hat sofort seine Frau geküsst.				nicht erkannt
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>5</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>				
e)	Pedro umarmte sogleich seine Frau.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		

5.3.2.16

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.16	<b>El soldado no se atrevió a mirarlo.</b>				<b>obligativ</b>
a)	Der Soldat wagte es nicht, ihn anzusehen.				obligativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Der Soldat wagte nicht, ihn anzusehen.				obligativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
c)	Der Soldat wagte nicht, es anzusehen.				obligativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
d)	Der Soldat wagte es nicht, ihn anzuschauen.				obligativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
e)	Der Soldat wagte nicht, es mitanzusehen.				obligativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		

5.3.2.17

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.17	<b>Cuando la escasez de cereales se hizo patente, el pueblo comenzó a protestar contra el emperador.</b>				<b>inchoativ</b>
a)	Als die Getreideknappheit offenkundig wurde, begann das Volk, sich gegen den Kaiser aufzulehnen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Als offensichtlich wurde, dass eine Getreideknappheit bevorstand, begann das Volk, sich gegen den Kaiser aufzulehnen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
c)	Als sich die Getreideknappheit bemerkbar machte, begann das Volk gegen den Kaiser zu protestieren.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
d)	Als der Getreidemangel spürbar wurde, begann das Volk gegen den Kaiser zu protestieren.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	3		
			nicht „protestieren“ , sondern „auflehnen“		
e)	Als die Knappheit an Getreide klar wurde, fing das Volk an gegen den Kaiser zu protestieren.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	3	3		
		Zs	s.o.		

5.3.2.18

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.18	<b>Pedro se echó a dormir.</b>				<b>inchoativ</b>
a)	Pedro legte sich schlafen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Pedro schlief plötzlich ein.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	1		
	<i>Informations-gehalt AT/ZT</i>				
c)	Pedro legte sich sofort schlafen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Informations-gehalt AT/ZT</i>				
d)	Pedro schlief ein.				nicht erkannt
	<b>Umsetzung Verbalperi-phrase</b>	<b>nicht erkannt</b>			
	<b>5</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Informations-gehalt AT/ZT</i>				

5.3.2.19

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.19	<b>La niña llegará a ser una princesa siciliana.</b>				<b>resultativ</b>
a)	Das Mädchen wird es <u>schaffen</u> , eine sizilianische Prinzessin zu werden.				resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	3		
b)	Aus dem Mädchen würde schließlich eine sizilianische Prinzessin werden.				resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	5	1		
		<i>Modus, Tempus</i>			
c)	Es gelang dem Mädchen, eine sizilianische Prinzessin zu werden.				resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrasenkonstruktion</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>	<i>Tempus</i>			
d)	Das Mädchen wird schließlich eine sizilianische Prinzessin sein.				resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>				
e)	Das Mädchen wurde schließlich eine sizilianische Prinzessin.				resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	3	1		
		<i>Tempus</i>			



5.3.2.20

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.20	Frank Sinatra y Ava Gardner llegaron a casarse en 1951.				terminativ oder perfektiv
a)	Frank Sinatra und Ava Gardner heirateten schließlich im Jahr 1951.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Frank Sinatra und Ava Gardner heirateten 1951.				nicht erkannt
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>	<b>nicht erkannt</b>			
	<b>5</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
c)	Frank Sinatra und Ava Gardner heirateten schließlich im Jahre 1951.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
d)	Frank Sinatra und Ava Gardner heirateten dann doch im Jahre 1951.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>	<i>eigentlich wird durch „dann doch“ impliziert, dass sie zunächst gar nicht heiraten wollten.</i>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
e)	Frank Sinatra und Ava Gardner haben im Jahr 1951 schließlich doch geheiratet.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung</b>				

<b>Verbalperi- phrase</b>				
<b>1</b>				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik(G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
1	1	1		
<i>s. Satz unter d)</i>				

### 5.3.2.21

Nr.	Übungssatz			Art
5.3.2.21	<b>James Joyce no empezó a trabajar en su Ulises hasta 1914.</b>			<b>inchoativ</b>
a)	James Joyce begann erst 1914 damit, sein Werk „Ulysses“ zu schreiben.			inchoativ
	<b>Umsetzung Verbal-periphrase</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	1	1	1	
			<i>Der Ausdruck „no...hasta“ wird im Dt. am besten mit „erst“ wiedergegeben, alles andere ist unidiomatisch!</i>	
b)	James Joyce begann erst 1914 mit der Arbeit an seinem Ulysses.			inchoativ
	<b>Umsetzung Verbal-periphrase</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	1	1	3	
			<i>Besser: „an seinem Werk Ulysses“</i>	
c)	James Joyce hat nicht vor 1914 mit der Arbeit an Ulysses begonnen.			durativ
	<b>Umsetzung Verbal-periphrase</b>			
	<b>5</b>			
		<i>Hier wird nicht der Beginn der Handlung betont, sondern der Zeitraum bis 1914!</i>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	3	1	3	
	<i>Es wird nicht ersichtlich, dass Joyce tatsächlich 1914 begonnen hat, an seinem Werk zu schreiben. Könnte auch erst 1917 gewesen sein</i>		<i>Titel kennzeichnen</i>	

d)	James Joyce fing nicht vor 1914 an, an seinen <u>Ulises</u> zu arbeiten.			durativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>			
	<b>5</b>			
	Semantik (S)	Grammatik (G)	Stilistik (St)	
	3	3	3	
		Kasus (an + Dat)	Titel auf Dt.: Ulysses	
e)	James Joyce begann bis 1914 nicht an seiner Odysseus zu arbeiten.			terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>			
	<b>5</b>	<b>Hier wird das Ende einer unmöglichen Handlung beschrieben: „beginnen bis 1914“</b>		
	Semantik (S)	Grammatik (G)	Stilistik (St)	
	5	3	3	
	Wenn man den Autor nicht kennt, könnte man meinen, dass Joyce an einem Schiff arbeitet	ZS		
f)	James Joyce fing nicht gerade an, an seiner Odyssee bis 1914 zu arbeiten.			durativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>			
	<b>5</b>	<b>Auch hier wird eher ein durativer Vorgang beschrieben.</b>		
	Semantik (S)	Grammatik (G)	Stilistik (St)	
	5	1	5	
	Eines kann man dem guten James Joyce nun nicht vorwerfen: Eine Odyssee durch sämtliche Verbalperiphrasen!		Satzstellung; Titel kennzeichnen, sonst könnte man meinen, dass James Joyce ziellos umherirrt!	

5.3.2.22

Nr.	Übungssatz	Art	
5.3.2.22	<b>Picasso logró suprimir la expresión emocional y la complacencia embellecedora habitual en los retratos convencionales.</b>	<b>resultativ</b>	
a)	Picasso gelang es, die für gewöhnliche Portraits typischen Gefühle und Beschönigungen zu unterdrücken.	resultativ	
	<b>Umsetzung</b>		
	<b>Verbal-</b>		
	<b>periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	1	1
	<i>Inhalt AT/ZT</i>		
b)	Picasso schaffte es, den emotionalen Ausdruck und die gewöhnlich verschönernde Gefälligkeit in den konventionellen Porträts zu beseitigen.	resultativ	
	<b>Umsetzung</b>		
	<b>Verbal-</b>		
	<b>periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	1	
			<i>besser: „gelang“</i>
c)	Picasso gelang es schließlich <u>doch</u> , den emotionalen Ausdruck und die verschönernde Gefälligkeit der konventionellen Gemälde abzuschaffen.	resultativ	
	<b>Umsetzung</b>		
	<b>Verbal-</b>		
	<b>periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	1	1
	<i>Informations-</i>		
	<i>gehalt AT/ZT</i>		
d)	Picasso gelang es, den Ausdruck von Gefühlen und die in den konventionelle Porträts übliche verschönernde Zufriedenheit zu unterdrücken.	resultativ	
	<b>Umsetzung</b>		
	<b>Verbal-</b>		
	<b>periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	1	1
e)	Picasso gelang es schließlich, den emotionalen Ausdruck und die verschönernde Gefälligkeit, die ein den herkömmlichen Gemälden üblich waren, zu unterdrücken	resultativ	
	<b>Umsetzung</b>		
	<b>Verbal-</b>		
	<b>periphrase</b>		
	<b>1</b>		

---

<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
1	3	1		
	RS			

5.3.2.23

Nr.	Übungssatz	Art	
5.3.2.23	Nada puede ocupar titulares por mucho tiempo, seguramente cuando llegue el fin del mundo dejarán de escribir sobre él a las dos semanas.	terminativ oder perfektiv / resultativ	
a)	Keine Sache beherrscht die Schlagzeilen für lange Zeit. Wenn das Ende der Welt nahe rückt, werden sie sicherlich aufhören, <u>alle zwei Wochen</u> über <u>ihn</u> zu schreiben.	terminativ oder perfektiv / resultativ	
	<b>Umsetzung Verbal-periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	3	1
	nicht „alle Wochen lang“, sondern „nach zwei Wochen“.	Genus, Bezug: <u>das</u> Ende → neutrum	
b)	Nichts ist lange in den Schlagzeilen, sobald der Weltuntergang naht, hören sie sicher zwei Wochen lang auf, über ihn zu schreiben.	durativ	
	<b>Umsetzung Verbal-periphrase</b>		
	<b>5</b>	„zwei Wochen lang aufhören“ betont eine Dauer, nicht jedoch das Ende einer Handlung	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	1	1
	nicht „zwei Wochen lang“, sondern „nach zwei Wochen“.		
c)	Nichts kann lange Zeit in den Schlagzeilen bleiben, <u>am</u> Ende der Welt werden sie bestimmt nach zwei Wochen nicht mehr über <u>ihn</u> schreiben.	terminativ oder perfektiv / resultativ	
	<b>Umsetzung Verbal-periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	5	5	3
	„Am Ende der Welt“ ist wahrscheinlich auf irgendeiner Insel im Pazifik,	ZS; Genus, Bezug: <u>das</u> Ende → neutrum	Besser mal ein Punkt zwischendurch

	<i>aber sicher nicht der Weltuntergang.</i>				
d)	Nichts kann sich für längere Zeit auf den Titelblättern behaupten; wenn das Ende der Welt kommt, wird man sicher nach zwei Wochen aufhören, darüber zu schreiben.				terminativ oder perfektiv / resultativ
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
e)	<u>Nicht kann Schlagzeilen lange halten.</u> Wenn der Weltuntergang kommt, werden sie sicherlich <u>erst</u> nach zwei Wochen aufhören über ihn zu schreiben.				terminativ oder perfektiv / resultativ
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	5	5		
f)	Niemand kann für lange Zeit seinen Titel behalten; es wird niemand mehr nach dem Weltuntergang über die Welt schreiben.				HS
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>				
	<b>5</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	3		



### 5.3.2.24

Nr.	Übungssatz	Art
5.3.2.24	<b>Como continuemos por ese camino, es más que posible que nunca consiga derrotarnos, pero sí llevarnos a la ruina.</b>	<b>resultativ</b>
a)	Da wir diesen Weg eingeschlagen haben und ihn auch weiter verfolgen, ist es mehr als wahrscheinlich, dass er es nie schaffen wird, uns zu besiegen (schlagen), uns aber sehr wohl in den Ruin treiben wird.	resultativ
	<b>Umsetzung Verbal-periphrase</b>	
	<b>1</b>	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	3	1                    1
	<i>Informations-gehalt AT/ZT:</i> „ <i>como</i> + <i>subjuntivo</i> = <i>Konditional</i> “	<i>Sehr schön!</i>
b)	Wenn wir diesem Weg weiterhin folgen, ist es mehr als wahrscheinlich, dass <u>wir zwar nie scheitern</u> , aber ins <u>Verderben</u> geführt werden.	resultativ
	<b>Umsetzung Verbal-periphrase</b>	
	<b>5</b>	<i>VP nicht umgesetzt</i>
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	3	1                    1
	<i>Informations-gehalt AT/ZT</i>	
c)	Wenn <u>wie</u> weiterhin diesem Weg folgen, wird er uns höchstwahrscheinlich nie schlagen können, aber sehr wohl in den Ruin treiben.	resultativ
	<b>Umsetzung Verbal-periphrase</b>	
	<b>1</b>	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	3                    3
		<i>RS</i> <i>Schöner: Finites Verb ans Ende stellen</i>
d)	Wenn wir auf diese Weise weitermachen, ist es gut möglich, dass es ihr zwar niemals gelingt uns zu besiegen, aber in den Ruin treiben, das kann sie uns.	resultativ
	<b>Umsetzung Verbal-periphrase</b>	
	<b>1</b>	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>

	1	1	1		
e)	Wenn wir diesen Weg weitergehen, ist es wahrscheinlich, dass man uns nie mehr besiegt, <u>wenn aber doch</u> , sind wir ruiniert.			resultativ	
	<b>Umsetzung Verbal-periphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	3		
	<i>Inhalt AT/ZT</i>		<i>Besser: Zwei Sätze</i>		

5.3.2.25

Nr.	Übungssatz	Art	
5.3.2.25	<b>La principal razón de que dejara de colaborar en Babelia fue porque no me sentía cómodo escribiendo una obra propia contemporánea al mismo tiempo que valoraba la de mis contemporáneos.</b>	<b>terminativ oder perfektiv</b>	
a)	Der Hauptgrund, warum ich aufhörte, an Babelia mitzuwirken war, dass ich mich nicht wohlfühlte ein eigenes zeitgenössisches Werk zu schreiben, während ich die meiner Zeitgenossen <u>schätzte</u> .	terminativ oder perfektiv	
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	1	1
	<i>Hier valorar = bewerten (Recherche!)</i>		<i>„Babelia“ kennzeichnen, am besten kursiv.</i>
b)	Der Hauptgrund dafür, warum ich aufhörte an Babelia mitzuarbeiten, war der, dass ich mich nicht wohl dabei fühlte ein eigenes zeitgenössisches Werk zu schreiben, während ich <u>die</u> meiner Zeitgenossen <u>würdigte</u> .	terminativ oder perfektiv	
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	1	1
	<i>Hier valorar = bewerten (Recherche!)</i>		<i>„Babelia“ kennzeichnen, am besten kursiv.</i>
c)	Der Hauptgrund, warum ich aufgehört habe, bei „Babelia“ mitzuarbeiten, war, dass ich mich nicht wohl dabei gefühlt habe, ein eigenes zeitgenössisches Werk zu verfassen, während ich die meiner Zeitgenossen kritisiere.	terminativ oder perfektiv	
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	1	1
d)	Der Hauptgrund warum ich <u>aufhöre in</u> Babelia mitzuwirken war, dass ich mich nicht wohl dabei fühlte, ein eigenes zeitgenössisches Werk zu schreiben, <u>wo</u> ich gleichzeitig die Werke meiner Zeitgenossen <u>sehr schätzte</u> .	terminativ oder perfektiv	
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>

	3 <i>Hier valorar = bewerten (Recherche!)</i>	5 <i>RS; Tempus; Präposition</i>	5 <i>Bezug, Komplexität, „Babelia“ kennzeichnen, am besten kursiv.</i>		
e)	Der Hauptgrund weshalb ich aufhörte <u>in</u> Babelia zu mitzuarbeiten, war, weil ich mich nicht wohl fühlte ein eigenes und gleichzeitig zeitgenössisches Werk zu schreiben, <u>das das meiner Zeitgenossen würdigte.</u>				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	5	3		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>	<i>ZS; „zu mitzuarbeiten“; Präposition</i>	<i>Komplexität</i>		

### 5.3.2.26

Nr.	Übungssatz	Art	
5.3.2.26	<b>Si todo cuadro era una especie de ventana abierta, una obra como <i>Olimpia</i> habrá de ser considerada necesariamente como un escaparate.</b>	<b>obligativ</b>	
a)	Wenn jedes Gemälde als eine Art offenes Fenster gesehen werden soll, dann müsste man ein Werk wie <i>Olimpia</i> notwendigerweise für ein Schaufenster halten.	obligativ	
	<b>Umsetzung</b>		
	<b>Verbal- periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	1	1
		<i>Titel hervorheben</i>	
b)	Wenn jedes <u>Rechteck</u> eine Art offenes Fenster war, muss ein Werk wie <i>Olimpia</i> <u>zwangsweise</u> als ein Schaufenster angesehen werden.	obligativ	
	<b>Umsetzung</b>		
	<b>Verbal- periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	1	1
	<i>Inhalt AT/ZT</i>		<i>Besser „zwangsläufig“ oder „folglich“!</i>
c)	Wenn jedes Gemälde eine Art offenes Fenster wäre, müsste man ein Werk wie <i>Olimpia</i> als Schaufenster betrachten.	obligativ	
	<b>Umsetzung</b>		
	<b>Verbal- periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	1	1
		<i>Titel hervorheben</i>	
d)	Wenn das ganze Bild eine Art offenes Fenster gewesen ist, muss ein Werk wie <i>Olimpia</i> notwendigerweise als Schaufenster gehalten werden.	obligativ	
	<b>Umsetzung</b>		
	<b>Verbal- periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	1	1
	<i>Je nach Kontext ist auch diese Lösung denkbar!</i>	<i>Titel hervorheben</i>	

e)	Wenn jedes <u>Rechteck</u> eine Art offenes Fenster war, muss ein Werk wie Olympia zwangsweise als ein Schaufenster angesehen werden.			obligativ
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	3	1	1	
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>		<i>Titel hervorheben</i>	

5.3.2.27

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.27	<b>Como no lo hacían caso, el bebé se echó a llorar.</b>				<b>inchoativ</b>
a)	Da es nicht beachtet wurde, fing das Baby plötzlich an zu weinen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase 1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Da sie das Baby nicht beachteten, fing es plötzlich an zu weinen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase 1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
c)	<u>Weil</u> ihn niemand beachtete, fing das Baby plötzlich an zu weinen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase 1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	3		
	<i>Bezug unklar. Man stelle sich mal ein sehr aufmerksames, kluges Baby vor, das anfängt zu weinen, wenn die Frau dem Mann wenig Beachtung schenkt!</i>		<i>„Weil“ am Satzanfang unschön</i>		
d)	<u>Weil</u> sie es nicht beachteten, fing das Baby zu weinen an.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase 1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	3		
			<i>„Weil“ am Satzanfang unschön</i>		
e)	<u>Weil</u> ihn niemand beachtete, fing das Baby plötzlich an zu weinen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase 1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		

---

3	1	3		
<i>siehe Satz c)</i>		<i>„Weil“ am Satzanfang unschön</i>		



### 5.3.2.28

Nr.	Übungssatz	Art	
5.3.2.28	<b>Con el teléfono podrás pedir ayuda. Te bastará con conectarlo y por medio del satélite nos localizarán en el acto y vendrán a buscarnos.</b>	<b>obligativ / resultativ</b>	
a)	Mit dem Telefon kannst du Hilfe rufen. Es genügt, es anzuschließen und mit Hilfe des Satelliten werden sie uns umgehend orten und schließlich nach uns suchen.	obligativ / resultativ	
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	1	1
			<i>Schöne Lösung: „umgehende“ für „en el acto“</i>
b)	Du kannst mit dem Telefon Hilfe holen. Es genügt, wenn man es anschaltet und mit Hilfe eines Satelliten werden sie uns auf der Stelle orten und uns suchen kommen.	obligativ / resultativ	
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	1	1
c)	Mit dem Telefon kannst du um Hilfe rufen. Du brauchst es nur anzuschließen und man kann uns per Satellit lokalisieren, und uns finden .	obligativ / resultativ	
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>		
	<b>1</b>	<b>Zweite VP nicht vollständig wiedergegeben: gemeint eher „sie werden uns suchen kommen“</b>	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	3	
	<i>Inhalt AT/ZT</i>	<i>RS</i>	
d)	Mit diesem Telefon kannst du um Hilfe bitten. Es reicht, wenn du es <u>anschaltst</u> . Mittels eines Satelliten werden sie uns sofort orten und uns <u>abholen</u> kommen.	obligativ / resultativ	
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	3	3
	„Abholen“	<i>Konj.</i>	„um Hilfe“

	<i>wohl eher im Kontext nach einer Party.</i>		<i>bitten“ vielleicht im Büro, aber nicht in einer Notsituation.</i>		
e)	Mit dem Telefon <u>kannst</u> Hilfe holen. Du musst es nur anschließen und durch den Satellit orten sie uns <u>in der Akte</u> und kommen uns schließlich suchen.			obligativ / resultativ	
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase 1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	3		
	<i>Inhalt AT/ZT (Sinnfehler!)</i>	<i>Personalpronomen fehlt</i>	<i>Kollokation: „in einer Akte orten“</i>		

### 5.3.2.29

Nr.	Übungssatz	Art	
5.3.2.29	<b>Su padre asintió repetidas veces, y acabó por señalar seguro, como siempre, de sí mismo: “¡Ay, hijo querido! Me temo que eso significa que estás muerto.”</b>	<b>terminativ oder perfektiv / resultativ</b>	
a)	Sein Vater stimmte mehrere Mal zu und <u>zeigte</u> doch selbstsicher wie immer: „Ach, mein geliebter Sohn! Ich befürchte, dass das deinen Tod bedeutet!	terminativ oder perfektiv / resultativ	
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	3	1
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>	ZS	
	<i>Anmerkung: Da bei diesem Satz der Kontext der Handlung fehlt, sind mehrere Interpretationen möglich!</i>		
b)	Sein Vater stimmte mehrere Male zu und wie immer selbstbewusst <u>deutete</u> er schließlich darauf <u>hin</u> : „Ach, geliebter Sohn! Ich fürchte, dass dies bedeutet, dass du tot bist.“	terminativ oder perfektiv / resultativ	
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	1	1
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>		
c)	Sein Vater nickte mehrmals und sagte schließlich, selbstsicher wie immer, „Oh, mein geliebter Sohn, ich fürchte, das heißt, dass du tot bist.“	terminativ oder perfektiv / resultativ	
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	3	1
		<i>Geht der Begleit- satz der direkten Rede voraus, wird letztere durch Doppelpunkt eingeleitet.</i>	<i>Sehr schöne Übersetzung!</i>
d)	Sein Vater nickte einige Male und <u>deutete</u> dann noch selbstsicher wie immer <u>an</u> : „Ach, liebes Kind! <u>Ich habe Angst</u> , dass das bedeutet, dass du tot bist.“	terminativ oder perfektiv / resultativ	
	<b>Umsetzung</b>		

	<b>Verbal- periphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>				
e)	Seine Vater stimmte wiederholt zu und <u>signalisierte</u> schließlich, selbstsicher wie immer: „Ach, mein geliebter Sohn, ich habe Angst, dass dies bedeutet, dass du tot bist.“				terminativ oder perfektiv / resultativ
	<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>	„Seine Vater“			

### 5.3.2.30

Nr.	Übungssatz			Art
5.3.2.30	<b>Todavía seguimos hoy sin saber apenas qué es el flamenco pero sí es posible saber dónde está en cada uno de nosotros.</b>			durativ
a)	Wir wissen heute immer noch kaum, was der Flamenco eigentlich ist, aber wir wissen dennoch, wo er in jedem von uns steckt.			durativ
	<b>Umsetzung Verbal-periphrase</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	1	1	1	
b)	Wir wissen heute immer noch nicht, was der Flamenco ist, aber es ist sehr wohl möglich zu sagen, wo er in jedem von uns ist.			durativ
	<b>Umsetzung Verbal-periphrase</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	1	1	1	
c)	Wir wissen immer noch kaum, was Flamenco ist. Aber dafür ist es möglich zu wissen, wo er in jedem von uns steckt.			durativ
	<b>Umsetzung Verbal-periphrase</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	1	1	3	
			<i>Schöner: „was <u>der</u> Flamenco ist“</i>	
d)	Wir machen heute immer noch weiter, ohne kaum zu wissen, was Flamenco ist, aber es ist möglich zu wissen, wo er sich in jedem von uns befindet.			durativ
	<b>Umsetzung Verbal-periphrase</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	3	3	3	
	<i>Bezug AT/ZT: Für die Formulierung „wir machen weiter“ fehlt der Bezug. Gemeint ist hier „immer noch“ für „seguimos“</i>	<i>ZS</i>	<i>Schöner: „was <u>der</u> Flamenco ist“; „es ist möglich zu wissen“ ebenfalls schön;</i>	
e)	Wir machen heute immer noch weiter, ohne überhaupt zu wissen, was der Flamenco eigentlich ist. Aber es ist sehr wohl möglich zu wissen, wo er in jedem einzelnen von uns ist.			durativ

<b>Umsetzung Verbal- periphrase</b>				
<b>1</b>				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
3	1	3		
Siehe c)		Wiederholung von „ist“ war vermeidbar!		

5.3.2.31

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.31	–¿Quiere oír noticias importantes? Picasso y yo vamos a dejar de vivir juntos–, escribía Fernande Olivier.				1: inchoativ 2: terminativ oder perfektiv
a)	"Wollen Sie wichtige Neuigkeiten hören? Picasso und ich werden nicht länger zusammen leben", schrieb Fernande Olivier.				1: inchoativ 2: terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	3	1		
		ZS			
b)	Wollen Sie <u>die</u> wichtige Nachricht hören? Picasso und ich werden bald nicht mehr zusammenleben, schrieb Fernande Olivier.				1: inchoativ 2: terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>	<i>ZS: Anführungszeichen</i>			
c)	„Möchten Sie wichtige Neuigkeiten hören? Picasso und ich werden nicht mehr zusammen leben," schrieb Fernande Olivier.				1: inchoativ 2: terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	3	1		
		<i>ZS: Das Komma steht nach dem schließenden Anführungszeichen (außer es gehört zum angeführten Textteil)</i>			
d)	„Wollen sie interessante Nachrichten hören? Picasso und ich werden nicht mehr zusammenleben.“, schrieb Fernande Olivier.				1: inchoativ 2: terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				

	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	3	1		
		ZS: <i>Beim angeführten Satz lässt man den Schlusspunkt weg, wenn er am Anfang oder im Innern des Ganzsatzes steht.</i>			
e)	„Wollen Sie wichtige Neuigkeiten hören? Picasso und ich werden aufhören zusammenzuleben.“, schrieb Fernande Olivier.				1: inchoativ 2: terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	3	1		
		ZS: <i>Beim angeführten Satz lässt man den Schlusspunkt weg, wenn er am Anfang oder im Innern des Ganzsatzes steht.</i>			
f)	Möchten Sie wichtige Neuigkeiten hören? Picasso und ich werden nicht mehr zusammenleben -, schrieb Fernande Olivier.				1: inchoativ 2: terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	3	1		
		ZS: <i>Anführungszeichen, keine Gedankenstriche</i>			
g)	"Möchtest <u>du</u> interessante Neuigkeiten hören? Picasso und ich werden in Zukunft getrennte Wege gehen," schrieb Fernande Olivier.				1: inchoativ 2: terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	1		
	<i>Informations-</i>	ZS	<i>Sehr schön!</i>		



	<i>gehalt AT/ZT</i>			
<i>h)</i>	„Möchten Sie eine wichtige Neuigkeit hören? Picasso und ich werden nicht <u>mehr weiter</u> zusammen wohnen.“ schrieb Fernando Olivier.			1: inchoativ 2: terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperiode</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	1	5		
		- <i>ZS: Beim angeführten Satz lässt man den Schlusspunkt weg, wenn er am Anfang oder im Innern des Ganzsatzes steht. Dafür steht nach dem schließenden Anführungszeichen ein Komma</i> - <i>Entweder weiter oder mehr</i>		

5.3.2.32

Nr.	Übungssatz			Art
5.3.2.32	<b>Lo escrito por Salmon habría de esperar veinte años para tener repercusiones.</b>			<b>obligativ</b>
a)	Salmons Schriften werden <u>20</u> Jahre warten müssen, um Auswirkungen zu haben.			obligativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	3	1	3	
	<i>Informationsgehalt AT/ZT: Condicional kann als futuro del pasado zum Ausdruck der Nachzeitigkeit von einer Zeit der Vergangenheit aus betrachtet werden. Fungiert es als conditional rumor und drückt eine gegenwartsbezogene Vermutung aus, muss dies im Dt. durch ein Adverb (z.B. wohl oder vielleicht) oder entsprechenden Tempus/Modus ausgedrückt werden</i>		<i>Zahl bitte ausschreiben</i>	
b)	Salmons Schriften sollten erst zwanzig Jahre später Anklang finden.			obligativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	1	1	1	
c)	Salmons Schriften müssten zwanzig Jahre warten_bis sie Anklang <u>finden</u> .			obligativ

	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	5	1		
		- ZS - Zeitenfolge?			
d)	Das von Salmon <u>geschriebene</u> musste zwanzig Jahre warten, bis es <u>Nachwirkungen</u> erzielte.				obligativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>	<i>RS: substantivierte Partizipkonstruktionen werden groß geschrieben</i>			
e)	Das von Salmon Geschriebene sollte zwanzig Jahre auf seine Auswirkungen warten.				obligativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
f)	Um Auswirkungen von dem von Salmon Niedergeschriebenen zu <u>bemerken</u> , müsste man 20 Jahre abwarten.				obligativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>		<i>Niedergeschriebene nur in bestimmten Kontexten möglich</i>		
g)	Das <u>Schreiben</u> von Salmon musste <u>20</u> Jahre lang auf seine Auswirkungen warten.				obligativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	3		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT:</i>		<i>Zahl bitte ausschreiben</i>	<i>Guter Ansatz!</i>	

	escrito <i>kann auch</i> das Schreiben <i>sein, doch dann wäre die span. Konstruktion mit einem de verbunden und nicht mit einem por</i>				
<i>h)</i>	Das Werk Salmons blieb für <u>20</u> Jahre unbeachtet, bis ihm schließlich die gebührende Beachtung geschenkt wurde.			obligativ	
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	3		
			<i>Zahl bitte ausschreiben</i>		

### 5.3.2.33

Nr.	Übungssatz	Art	
5.3.2.33	<b>Sabíamos que el disco iba a tener tirón, pero al número uno tampoco le dimos mucha importancia.</b>	<b>inchoativ (Ersatz für Konditional)</b>	
a)	Wir wussten, dass die Scheibe <u>gleich einen Ruck machen</u> würde, aber auf die Nummer 1 achteten wir auch kaum.	inchoativ (Ersatz für Konditional)	
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	1	3
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>		<i>Zahl bitte ausschreiben</i>
b)	Wir wussten, dass die CD Erfolg haben würde, aber einen Nummer- <u>Eins</u> -Hit zu landen, war nicht wichtig für uns.	inchoativ (Ersatz für Konditional)	
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	3	1
		<i>RS</i>	<i>Sehr schön!</i>
c)	Wir wussten, dass die Platte <u>Zug</u> haben würde, aber auf die Nummer <u>Eins</u> haben wir nicht viel Wert gelegt.	inchoativ (Ersatz für Konditional)	
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	3	1
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>	<i>RS: eins schreibt man als Zahlwort und Indefinit- pronomen klein, nur das Substantiv (z.B. Sie hat in Spa- nisch eine Eins geschrieben) schreibt man groß.</i>	<i>Perfekt ugs., in einer Inter- viewsituation aber denkbar.</i>
d)	Wir wussten, dass die Platte <u>Pepp</u> haben würde, aber der Nummer eins haben wir auch keine große Bedeutung geschenkt.	inchoativ (Ersatz für Konditional)	
	<b>Umsetzung</b>		

	<b>Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	3		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>		- Perfekt ugs., in einer Inter- viewsituation aber denkbar. - Kollokation „Bedeutung schenken“ (Beachtung schenken, Be- deutung bei- messen)		
e)	Wir wussten, dass die CD einen <u>Ruck bekommen</u> würde, aber auf den ersten Platz legten wir auch keinen Wert.				inchoativ (Ersatz für Konditional)
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>				
f)	Wir wussten, dass <u>ausgerechnet die Platte eine Störung hatte</u> , aber <u>bei dem ersten Stück</u> schenkten wir dem wenig Beachtung.				---
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>Richtig bestimmt, aber nicht umgesetzt: 5</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>				
g)	Wir wussten, dass die Platte erfolgreich sein würde, aber selbst <u>auf Platz eins</u> misst man ihr keine große Bedeutung bei.				inchoativ (Ersatz für Konditional)
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>				

5.3.2.34

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.34	<b>La mayoría de las agencias de viaje que programan las estancias de grupos de turistas en Madrid no dejarán nunca de incluir en su repertorio una excursión a Toledo.</b>				<b>terminativ oder perfektiv</b>
a)	Die Mehrheit der Reisebüros, die Aufenthalte in Madrid für Touristengruppen organisieren, <u>vergessen</u> nie, einen Ausflug nach Toledo in ihr Programm aufzunehmen				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	3		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>		<i>Nominale Um- setzung von mayoría im Dt. unüblich, bes- ser: meisten</i>		
b)	Die meisten Reisebüros, die Aufenthalte von Touristengruppen in Madrid planen, werden eine Exkursion nach Toledo nie aus ihrem Programm streichen.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
			<i>Sehr schön!</i>		
c)	Die meisten Reisebüros, die den Aufenthalt von Reisegruppen in Madrid <u>anbieten</u> , versäumen es niemals, einen Ausflug nach Toledo miteinzuplanen.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT: - besser als anbieten: z.B. organisieren - Futur entwe- der mit Futur übersetzen oder als Ver- mutung mit wohl</i>		<i>Sehr schön!</i>		
d)	Der Großteil der Reiseagenturen, die die Gruppenaufenthalte der Touristen in Madrid <u>organisieren</u> , werden niemals damit aufhören, in				terminativ oder perfektiv

	ihrem <u>Repertoire</u> einen Ausflug nach Toledo einzuschließen.				
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	5		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT:</i> - Verwendung von Repertoire nur im künstlerischen Bereich!	ZS	- Nominale Umsetzung von mayoría im Dt. unüblich, besser: meisten - Dt: <u>Reisebüro</u>		
e)	Die meisten Reisebüros, die Touristenaufenthalte in Madrid planen, <u>hörten</u> nie auf, einen Ausflug nach Toledo in ihr <u>Repertoire</u> miteinzuschließen.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT:</i> - Verwendung von Repertoire nur im künstlerischen Bereich!	<i>Tempus</i>			
f)	Die <u>Mehrheit</u> der Reiseagenturen, die die Gruppenaufenthalte für Touristen in Madrid planen, werden nie aufhören, einen Ausflug nach Toledo in ihr <u>Repertoire aufzunehmen</u> .				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	5		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT:</i> - Verwendung von Repertoire nur im künstlerischen Bereich!		- Nominale Umsetzung von mayoría im Dt. unüblich, besser: meisten - Dt: <u>Reisebüro</u>		
g)	Der <u>Großteil</u> der Reisebüros, die Aufenthalte für Touristengruppen in Madrid organisieren, wird es nie versäumen, einen Ausflug nach Toledo in ihr Programm einzuschließen.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				



<b>1</b>				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
1	1	3		
		<i>Nominale Umsetzung von mayoría im Dt. unüblich, besser: meisten</i>	<b>Sehr schön!</b>	
<i>h)</i>	Die meisten Reisebüros, die <u>hauptsächlich</u> Reisen für Touristengruppen nach Madrid <u>buchen</u> , haben in ihrem <u>Repertoire</u> einen Ausflug nach Toledo <u>nicht vorgesehen</u> .			terminativ oder perfektiv
<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
<b>Richtig bestimmt, aber nicht umgesetzt</b>				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
5	1	1		
<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>				

5.3.2.35

Nr.	Übungssatz	Art	
5.3.2.35	<b>Grabamos dos discos, pero apenas nos llegó a escuchar la gente de Huelva. Y, además, no llegamos a actuar nunca.</b>	<b>resultativ / terminativ oder perfektiv</b>	
a)	Wir nahmen zwei <u>Scheiben</u> auf, aber die Leute <u>von Huelva haben uns schließlich kaum gehört</u> . Und außerdem haben wir es nie geschafft, einmal aufzutreten.	terminativ oder perfektiv	
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	5	1	3
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>		Leute von... <i>unschön</i>
b)	Wir nahmen zwei CDs auf, aber leider hörten uns die Leute aus Huelva, und außerdem ist es uns nie gelungen aufzutreten.	terminativ oder perfektiv	
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	1	1
	<i>Informationsgehalt AT/ZT:</i> <i>Auslassung von „nur“ (apenas) ist sinnenstellend</i>		
c)	Wir haben zwei Platten aufgenommen, aber <u>aber wir haben es kaum geschafft, die Menschen aus Huelva anzuhören</u> . Und außerdem <u>schaffen</u> wir es niemals aufzutreten.	resultativ	
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	5	5	1
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>	- <i>Tempus: Präsens theoretisch möglich, aufgrund der Verg. im ersten Satz jedoch unwahrscheinlich</i> - <i>ZS</i>	
d)	Wir haben zwei Platten aufgenommen, aber <u>es ist uns kaum gelungen, die Leute aus Huelva anzuhören</u> . Und außerdem <u>werden</u> wir es nie schaffen, letztendlich aufzutreten.	terminativ oder perfektiv /	

					resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	3	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>	- Tempus: Futur theoretisch möglich, aufgrund der Verg. im ersten Satz jedoch unwahrscheinlich			
e)	Wir haben zwei CDs <u>gebrannt</u> , aber <u>nichtmal die Leute aus Huelva hörten uns</u> und außerdem gelang es uns nie aufzutreten.				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	3	3		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>	RS	„nicht mal“ ugs.		
f)	Wir nahmen zwei CDs auf, aber leider konnten <u>wir nur wenige Leute aus Huelva anhören</u> , geschweige denn selber <u>schauspielern</u> .				resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>				
g)	Wir nahmen zwei Platten auf, aber <u>zum Schluss hörten uns die Huelvaner nicht einmal zu</u> . Und außerdem konnten wir <u>erst</u> gar nicht aufreten.				terminativ oder perfektiv / resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>				
h)	Wir haben zwei CD's aufgenommen, <u>in Huelva wird man uns jedoch wohl kaum hören</u> . Und außerdem <u>werden</u> wir es niemals <u>schaffen</u> , auftreten <u>zu können</u> .				terminativ oder perfektiv / resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				

<b>phrase</b>				
<b>1</b>				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
5	3	3		
<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>	<i>RS</i>	<i>Redundanz: schaffen und können</i>		

5.3.2.36

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.36	Yo no tenía ni idea de que todo esto iba a acabar en un disco porque llevo solamente cantando casi dos años.				inchoativ (Ersatz für Konditional)
a)	Ich hatte keine Ahnung, dass all das <u>ausgerechnet</u> mit einer CD enden würde, weil ich erst seit 2 Jahren singe.				inchoativ (Ersatz für Konditional)
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	3		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT:</i> - „ausgerechnet“ nicht im AT - Auslassung ( <i>fast</i> zwei Jahre)		<i>Zahl bitte ausschreiben</i>		
b)	Ich hatte ja keine Ahnung, dass aus all dem eine Platte entstehen würde, weil ich gerade mal seit zwei Jahren singe.				inchoativ (Ersatz für Konditional)
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT:</i> - Auslassung ( <i>fast</i> zwei Jahre)				
c)	Ich hatte keine Ahnung, dass daraus <u>sofort</u> eine Platte gemacht werden würde, weil ich erst seit knapp zwei Jahren singe.				inchoativ (Ersatz für Konditional)
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>				
d)	Ich hatte keine Ahnung, dass all dies in einer CD endet würde, da ich erst seit fast zwei Jahren singe.				inchoativ (Ersatz für Konditional)
	<b>Umsetzung</b>				

	<b>Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
e)	Ich hatte ja keine Ahnung, dass aus all dem eine Platte entstehen würde, weil ich gerade mal seit zwei Jahren singe.				inchoativ (Ersatz für Konditional)
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT: - Auslassung (fast zwei Jahre)</i>				
f)	Ich hatte keine Ahnung, dass das alles mit einer CD enden würde, da ich erst seit fast zwei Jahren singe.				inchoativ (Ersatz für Konditional)
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
g)	Ich hatte keine Ahnung, dass das alles auf einer CD enden würde, weil ich erst seit knapp zwei Jahren singe.				inchoativ (Ersatz für Konditional)
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
h)	Ich hatte <u>damals</u> überhaupt keine Ahnung, dass ich tatsächlich jemals eine CD <u>zustande bringen</u> würde, da ich erst seit zwei Jahren <u>sang</u> .				inchoativ (Ersatz für Konditional)
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT: - Auslassung (fast zwei Jahre)</i>				

<i>- Tempus („damals“ und „sang“ betonen stark eine Vergan- genheitskom- ponente, die nicht gegeben ist)</i>				
--	--	--	--	--

5.3.2.37

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.37	<b>En breve, comienzas a rodar tu primer largometraje. ¿Por qué ha tardado tanto en llegar?</b>				<b>1: inchoativ 2: obligativ</b>
a)	Du wirst in Kürze anfangen, deinen ersten Spielfilm zu drehen. Warum hat das so lange auf sich warten lassen?				1: inchoativ 2: obligativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
			<i>Largometraje bezieht sich auf die Länge des Films, es könnte auch ein Dokumentarfilm sein</i>		
b)	In Kürze wirst du anfangen deinen ersten Spielfilm zu drehen. Warum hat es so lange gedauert?				1: inchoativ 2: obligativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
			<i>Largometraje bezieht sich auf die Länge des Films, es könnte auch ein Dokumentarfilm sein</i>		
c)	In Kürze beginnst du deinen ersten Spielfilm zu drehen. Warum hat es <u>dazu</u> so lange gebraucht?				1: inchoativ 2: obligativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	3	3		
		ZS	<i>Hinweis: Largometraje bezieht sich auf die Länge des Films, es könnte auch ein Dokumentarfilm sein</i>		
d)	<u>Kurz gesagt</u> fängst du an, deinen ersten Spielfilm zu drehen. Warum hat es so lange gedauert, bis es dazu gekommen ist?				1: inchoativ 2: obligativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>		<i>Largometraje bezieht sich auf die Länge des Films, es könnte auch ein Dokumentarfilm sein</i>		
e)	In Kürze fängst du an, deinen ersten Spielfilm zu drehen. Warum hat				1: inchoativ



	das so lange gedauert?			2: obligativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	1	1	1	
			Largometraje bezieht sich auf die Länge des Films, es könnte auch ein Dokumentarfilm sein	
f)	In Kürze fängst du an deinen ersten Langfilm zu drehen. Wieso hat es so lange gedauert?			1: inchoativ 2: obligativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	1	5	1	
		- ZS - es nur als Platzhalter für Satzunterordnung. Hier ist deshalb das zu bevorzugen		
g)	In Kürze fängst du mit den Dreharbeiten deines neuen Spielfilmes an. Wieso hast du so lange darauf warten lassen?			1: inchoativ 2: obligativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	5	1	1	
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>			
h)	Du wirst bald mit dem Dreh des Spielfilm beginnen. Warum bist du so spät angekommen?			1: inchoativ 2: obligativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	5	1	1	
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>			

5.3.2.38

Nr.	Übungssatz				Art
5.3.2.38	<b>Vivimos de hacer conciertos y si no hubiera Internet no iríamos a tocar a Sudamérica.</b>				<b>inchoativ</b>
a)	Wir leben davon, Konzerte zu geben, und wenn es kein Internet gäbe, würden wir auch niemals in Südamerika spielen				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
b)	Wir leben davon Konzerte zu geben, und wenn es kein Internet gäbe, würden wir nicht <u>zum Spielen</u> nach Südamerika gehen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	3		
c)	Wir leben davon, Konzerte zu geben, und wenn es kein Internet gäbe, würden wir nicht in Südamerika spielen.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
d)	Wir <u>haben gelebt</u> , um Konzerte zu geben und wenn es kein Internet <u>gegeben hätte</u> , würden wir jetzt nicht in Südamerika auftreten.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT:</i> - Verg. theor. möglich, aufgrund der Zeitenfolge im Satz jedoch unwahrscheinlich - „gegeben hätte“ - hubiera habido				
e)	Wir leben von unseren Konzerten und würde es kein Internet geben,				inchoativ

	würden wir nicht <u>ausgerechnet</u> in Südamerika spielen.				
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>				
f)	Wir leben von unseren Konzerten und wenn es kein Internet gäbe, könnten wir nicht in Südamerika auftreten.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
g)	Wir leben davon, Konzerte zu geben, und wenn es keinen Internet gäbe, würden wir nicht demnächst in Südamerika auftreten können.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalphrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		

### 5.3.2.39

Nr.	Übungssatz	Art	
5.3.2.39	<b>–Perdone que le moleste, señor –dijo–. Pero lamento comunicarle que acaban de llegar malas noticias.</b>	<b>terminativ oder perfektiv</b>	
a)	"Entschuldigen Sie, dass ich Sie störe", sagte er. "Aber ich bedauere, Ihnen mitteilen zu müssen, dass soeben schlechte Nachrichten eingetroffen sind."	terminativ oder perfektiv	
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	3	1
		ZS	
b)	„Entschuldigen Sie die Störung, Sir“ sagte er. „Aber ich bedauere Ihnen mitteilen zu müssen, dass wir soeben schlechte Neuigkeiten erhalten haben.“	terminativ oder perfektiv	
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	3	1
		ZS: Komma nach schließendem Anführungszeichen	Sir nur als Lokalkolorit bei entsprechendem Kontext
c)	„Entschuldigen Sie, dass ich Sie störe,“ sagte er. „Aber es tut mir leid, Ihnen sagen zu müssen, dass gerade eben schlechte Nachrichten eingetroffen sind.“	terminativ oder perfektiv	
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>		
	<b>1</b>		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	3	3
		ZS: Das Komma steht nach dem schließenden Anführungszeichen (außer es gehört zum angeführten Textteil)	ugs
d)	„Entschuldigen Sie die Störung <u>netter Mann</u> “, sagte er. „Aber es tut mir leid, Ihnen mitteilen zu müssen, dass gerade schlechte Nachrichten eingetroffen sind.“	terminativ oder perfektiv	
	<b>Umsetzung Verbalperi-</b>		

	<b>phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	3		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>	<i>ZS (Komma nach Störung fehlt)</i>	<i>ugs</i>		
e)	„Entschuldigen Sie, dass ich Sie störe, mein Herr“, sagte er. „Aber ich fürchte ihnen mitteilen zu müssen, dass <u>gerade</u> schlechte Nachrichten eingetroffen sind.“				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	3		
			<i>ugs</i>		
f)	„Entschuldigen Sie, dass ich Sie störe, mein Herr“, sagte er. „Aber leider muss ich Ihnen mitteilen, dass soeben schlechte Neuigkeiten eingetroffen sind.“				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
			<i>Sehr schön!</i>		
g)	„Verzeihen Sie, dass ich Sie störe“, sagte er „aber ich muss Ihnen leider mitteilen, dass soeben schlechte Nachrichten eingetroffen sind.“				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
			<i>Sehr schön!</i>		
h)	"Entschuldigen Sie, wenn ich Sie belästige," sagte er. "Aber ich muss Ihnen leider mitteilen, dass gerade schlechte Nachrichten eingetroffen sind."				terminativ oder perfektiv
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		

5.3.2.40

Nr.	Übungssatz			Art
5.3.2.40	<b>Por la razón que fuera la donación no se produjo, y la obra pasó a formar parte de la decoración del lujoso apartamento del modisto Jacques Doucet en Neuilly.</b>			<b>inchoativ</b>
a)	Aus welchem Grund auch immer wurde die <u>Spende nie vollzogen</u> , und das Werk ist inzwischen Teil der Dekoration des Luxusappartements des Modemachers Jaques Doucet <u>en</u> Neuilly.			inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	3	1	3	
	<i>Informationsgehalt AT/ZT: „en Neuilly“ ist kein Teil des Nachnamens, sondern Lokaladverbiale</i>		<i>Kollokation: Spende vollziehen</i>  <i>Anmerkung: „aus welchem Grund auch immer“ als Einschub wäre stilistisch schöner</i>	
b)	<u>Aufgrund dessen</u> wollte keiner spenden und das Werk <u>blieb</u> daraufhin Teil der Dekoration der luxuriösen Wohnung des Modemachers Jacques Doucet in Neuilly.			durativ / resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>			
	<b>5</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	3	1	1	
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>			
c)	<u>Das Gemälde wurde nicht angefertigt, da es eine Schenkung war</u> und es ging als Dekoration seines luxuriösen Apartments in den Besitz des Modemachers Jacques Doucet in Neuilly über.			inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>			
	<b>1</b>			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	5	1	1	
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>		<i>Sehr schön!</i>	
d)	<u>Aus dem Grund, dass über die Spende hinaus nichts produziert wurde</u> und das Werk zur Dekoration des luxuriösen <u>Werkes</u> des Modeschöpfers Jacques Doucet in Neuilly wurde.			inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperiphrase</b>			

	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	3	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>	<i>Der ganze Satz bezieht sich auf „aus dem Grund“ - folglich fehlt ein Hauptsatz</i>			
e)	<u>Aus dem Grund dass es eine Spende sein könnte, trat er nicht auf</u> und das Werk <u>ist</u> nun Teil der Einrichtung des luxuriösen Appartments des Modemachers Jacques Doucet <u>en</u> Neuilly.				resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>5</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	3	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>	ZS			
f)	Da das Werk ohne die Spende nicht entstanden wäre, wurde es dann Teil der Einrichtung des luxuriösen Appartements des Designers Jacques Doucet in Neuilly.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>				
g)	Aus irgendeinem Grund kam es nicht zu einer Spende und das Kunstwerk wurde zu einem Dekorationsstück im luxuriösen Apartment des Modeschöpfers Jacques Doucet in Neuilly.				inchoativ
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>1</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
h)	<u>Aufgrund der Spende</u> wurde es nicht produziert und das Werk <u>ist</u> nun Teil der luxuriösen Dekoration der Wohnung des <u>bescheidenen</u> Jacques Doucet in Neuilly.				resultativ
	<b>Umsetzung Verbalperi- phrase</b>				
	<b>5</b>				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>				